

УТВЕРЖДЕНО
Президент
ООО «Тойота Мотор»
Ёсиаки Ито

Approved
by President
of ООО "Toyota Motor"
Yoshiaki Ito

КОДЕКС КОНТРАГЕНТА
ООО «Тойота Мотор»

COUNTERPARTY CODE
of ООО "Toyota Motor"

СОДЕРЖАНИЕ:

- 1) [ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ](#)
- 2) [ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ](#)
- 3) [ЗАВЕРЕНИЯ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ](#)
- 4) [АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ](#)
- 5) [КОДЕКС ДЕЛОВОГО ПОВЕДЕНИЯ ООО «ТОЙОТА МОТОР»](#)
- 6) [ОБЯЗАТЕЛЬСТВА О СОБЛЮДЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ](#)
- 7) [ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ](#)
- 8) [ПРАВИЛ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ НА ТЕРРИТОРИИ ТМР. БЕЗОПАСНОСТЬ ТРУДА](#)
- 9) [КАЧЕСТВО ТОВАРОВ, ИНФОРМАЦИЯ О ТОВАРАХ](#)
- 10) [ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТООБОРОТ](#)
- 11) [ОДНОСТОРОННИЙ ОТКАЗ ОТ ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА](#)

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. ТМР – ООО «Тойота Мотор», юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации за основным государственным регистрационным номером 1027739386400.

1.2. Договор – соглашение двух или нескольких лиц, одной из сторон которого является ТМР, об установлении, изменении или прекращении гражданских прав и обязанностей. Договор может иметь любое название, о котором договорятся ТМР и Контрагент, например: договор, контракт, соглашение, меморандум, оферта и т.п. Под Договором понимаются, как уже заключенные и действующие Договоры ТМР с Контрагентами, так и находящиеся в процессе переговоров и заключения.

CONTENT:

- 1) [TERMS AND DEFINITIONS](#)
- 2) [GENERAL PROVISIONS](#)
- 3) [REPRESENTATIONS OF FACTS](#)
- 4) [ANTI-BRIBERY GUARANTEES](#)
- 5) [CODE OF CONDUCT OF ООО "TOYOTA MOTOR"](#)
- 6) [CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS](#)
- 7) [PERSONAL DATA PROCESSING](#)
- 8) [RULES FOR THE PERFORMANCE OF WORKS ON THE TERRITORY OF TMR. OCCUPATIONAL SAFETY](#)
- 9) [QUALITY OF GOODS, INFORMATION ABOUT GOODS](#)
- 10) [ELECTRONIC DOCUMENT MANAGEMENT](#)
- 11) [UNILATERAL REFUSAL TO PERFORM THE CONTRACT](#)

1. TERMS AND DEFINITIONS

1.1. TMR – ООО "Toyota Motor", a legal entity registered in accordance with the legislation of the Russian Federation with the main state registration number 1027739386400.

1.2. Contract – an agreement between two or more individuals or entities (one of the parties of which is TMR) on the establishment, modification or termination of civil rights and obligations. The contract can have any name that TMR and the Counterparty agree on, for example: contract, agreement, memorandum, offer, etc. The Contract is considered as already concluded and existing Contracts between TMR and Counterparties, as well as those in the process of negotiations and conclusion.

1.3. Контрагент – юридическое или физическое лицо (включая физическое лицо, зарегистрированное в качестве индивидуального предпринимателя), а также государственные органы, учреждения, организации, с которыми ТМР заключило или находится в процессе заключения Договора. В заключенном/находящемся в процессе заключения Договора Контрагент может быть назван любым способом (в зависимости от предмета Договора): Исполнитель, Продавец, Поставщик, Арендодатель, Арендатор, т.д., однако наименование Контрагент применимо ко всем, с кем ТМР заключило Договор, а равно находится в процессе заключения Договора.

1.4. Стороны – одновременное упоминание ТМР и Контрагента.

1.5. Кодекс контрагента (также «Кодекс») – настоящий документ, регулирующий взаимоотношения между ТМР и Контрагентом по вопросам, указанным в настоящем документе.

1.6. Сайт (при совместном упоминании – «Сайты») - www.toyota.ru и www.lexus.ru

1.7. Электронный документооборот - система работы с электронными документами, при которой все электронные документы создаются, передаются и хранятся с помощью информационно-коммуникационных технологий на компьютерах, объединенных в сетевую структуру.

1.8. Электронный документ (далее также - ЭД) - документированная информация, созданная в электронной форме без предварительного документирования на бумажном носителе, подписанная усиленной квалифицированной электронной подписью в соответствии с законодательством Российской Федерации.

1.9. Электронная подпись (ЭП) - информация в электронной форме, которая присоединена к другой информации в электронной форме (подписываемой информации) или иным образом связана с такой информацией и которая используется для

1.3. Counterparty – a legal entity or an individual (including an individual registered as an individual entrepreneur), as well as state bodies, institutions, organizations with which TMR has concluded or is in the process of concluding an Agreement. In the concluded/in the process of concluding an Agreement, the Counterparty can be named in any way (depending on the subject of the Agreement): Contractor, Seller, Supplier, Lessor, Lessee, etc., however, the definition "Counterparty" is applicable to everyone with whom TMR has concluded an Agreement, and is also in the process of concluding an Agreement.

1.4. Parties - simultaneous mention of TMR and Counterparty.

1.5. The Counterparty Code (the "Code") – this document regulating the relationship between TMR and the Counterparty on the issues specified herein.

1.6. Website (when mentioned together – "Sites") - www.toyota.ru and www.lexus.ru

1.7. Electronic document management – a system for working with electronic documents, in which all electronic documents are created, transmitted and stored using IT technologies on computers integrated into a network structure.

1.8. Electronic document (ED) - documented information created in electronic form without prior documentation on paper, signed with an enhanced qualified electronic signature in accordance with the legislation of the Russian Federation.

1.9. Electronic signature (ES) - information in electronic form that is attached to other information in electronic form (signed information) or otherwise related to such information and which is used to identify the person signing the information.

определения лица, подписывающего информацию.

1.10. Сертификат ключа проверки электронной подписи - электронный документ или документ на бумажном носителе, выданные Федеральной налоговой службой и ее территориальными управлениями, Удостоверяющим Центром либо доверенным лицом Удостоверяющего Центра и подтверждающие принадлежность ключа проверки электронной подписи владельцу сертификата ключа проверки электронной подписи.

1.11. Квалифицированный сертификат ключа проверки ЭП - сертификат ключа проверки ЭП, выданный аккредитованным удостоверяющим центром или доверенным лицом аккредитованного удостоверяющего центра либо федеральным органом исполнительной власти, уполномоченным в сфере использования ЭП.

1.12. Владелец сертификата ключа проверки ЭП - лицо, которому в установленном законом порядке выдан сертификат ключа проверки ЭП.

1.13. Ключ ЭП - уникальная последовательность символов, предназначенная для создания ЭП.

1.14. Удостоверяющий центр - юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, осуществляющие функции по созданию и выдаче сертификатов ключей проверки ЭП, а также иные функции, предусмотренные Законом.

1.15. Средства удостоверяющего центра - программные и (или) аппаратные средства, используемые для реализации функций удостоверяющего центра.

1.16. Закон N 63-ФЗ - Федеральный закон от 06.04.2011 N 63-ФЗ "Об электронной подписи".

1.17. Персональные данные - любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому

1.10. Electronic Signature Verification Key Certificate - an electronic document or a paper document issued by the Federal Tax Service and its territorial administrations, a Certifying Center or a trusted person of the Certifying Center and confirming that the electronic signature verification key belongs to the owner of the electronic signature verification key certificate.

1.11. Qualified certificate of the ES verification key - a certificate of the ES verification key issued by an accredited certifying center or a trusted person of an accredited certifying center or a federal executive authority authorized in the field of use of the ES.

1.12. Owner of the ES verification key certificate - a person who has been issued an ES verification key certificate in accordance with the procedure established by law.

1.13. ES key - a unique sequence of characters designed to create an ES.

1.14. Certifying center - a legal entity or an individual entrepreneur performing the functions of creating and issuing certificates for the verification keys of an item instance, as well as other functions provided for by Law.

1.15. Means of the certifying center - software and (or) hardware used to implement the functions of the certifying center.

1.16. Law No. 63-FZ - Federal Law No. 63-FZ dated 06.04.2011 "On Electronic Signature".

1.17. Personal data - any information relating directly or indirectly to a specific or

физическому лицу (субъекту персональных данных).

identifiable individual (subject of personal data).

1.18. Обработка Персональных данных – любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

1.18. Personal Data processing – any action (operation) or set of actions (operations) performed with or without the use of automation tools with personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. Положения Кодекса являются обязательными для исполнения всеми Контрагентами ТМР.

2.1. The provisions of the Code are binding on all TMR Counterparties.

2.2. Настоящий Кодекс вводится в действие путем внесения соответствующего раздела в Договор с Контрагентом либо заключения отдельного соглашения между ТМР и Контрагентом.

2.2. This Code is put into effect by introducing the appropriate section into the Contract with the Counterparty or concluding a separate agreement between TMR and the Counterparty.

2.3. Кодекс размещается в актуальной редакции в сети Интернет по следующим адресам:

2.3. The Code is posted in the current version on the Internet at the following addresses:

2.3.1. Сайт www.toyota.ru: Раздел «Юридическая информация»: <https://www.toyota.ru/legal>

2.3.1. <https://www.toyota.ru/legal>

2.3.2. Сайт www.lexus.ru: раздел «Юридическая информация»: <https://www.lexus.ru/legal>

2.3.2. Site www.lexus.ru: Legal Information Section <https://www.lexus.ru/legal>

2.4. Контрагент имеет доступ к актуальной версии Кодекса в любое время (за исключением непродолжительных периодов, когда Сайт/Сайты полностью или частично недоступны из-за непредвиденных технических сбоев). При таких ситуациях ТМР предпримет все усилия для скорейшего восстановления работоспособности Сайта/Сайтов.

2.4. The Counterparty has access to the current version of the Code at any time (except for short periods when the Website/The sites are completely or partially unavailable due to unforeseen technical failures). In such situations, TMR will make every effort to restore the Site's operability as soon as possible/Sites.

2.5. Изменения в Кодекс вносятся путем утверждения ТМР Кодекса контрагента в новой редакции и размещения ее в дату утверждения по указанным в п.2.3. настоящего Кодекса адресам.

2.5. Amendments to the Code are made by approving the TMR of the Counterparty's Code in a new version and posting it on the date of approval at the addresses specified in clause 2.3. of this Code.

2.6. Любые уведомления ТМР Контрагентам (за исключением уведомлений, связанных с ненадлежащим исполнением Контрагентом своих обязательств по Договору, а также о прекращении (расторжении) Договора или отказа ТМР от обязательств) доводятся до сведения Контрагента в порядке, предусмотренном Договором, а также путем размещения соответствующей информации/уведомления на Сайтах. Контрагент считается уведомлен с момента размещения данной информации на Сайте.

2.7. Контрагент руководствуется актуальной версией Кодекса, отслеживая ее самостоятельно.

2.8. Кодекс действует в части, не противоречащей Договору, заключенному между ТМР и Контрагентом.

3. ЗАВЕРЕНИЯ ОБ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

3.1. Настоящим Контрагент заверяет ООО «Тойота Мотор» (в соответствии со ст. 431.2 Гражданского кодекса РФ) в том, что:

3.1.1. на дату заключения Договора Контрагент, действуя по своей воле и в своем интересе, является правоспособным лицом и обладает всеми правами, полномочиями и правомочиями, необходимыми для его заключения и/или исполнения обязательств по Договору, а также совершения предусмотренных Договором любых действий фактического и юридического характера;

3.1.2. Контрагент имеет все необходимые разрешения и лицензии, необходимые ему в соответствии с требованиями законодательства;

3.1.3. заключение Договора и совершение любых действий фактического и юридического характера в связи с ним не нарушает требований применимого законодательства, судебных актов или иных ограничений, установленных компетентными органами государственной

2.6. Any notifications of TMR to Counterparties (except for notifications related to improper performance by the Counterparty of its obligations under the Agreement, as well as termination (termination) Contracts or TMR's refusal of obligations) are brought to the attention of the Counterparty in the manner provided for by the Contract, as well as by posting relevant information / notification on the Websites. The Counterparty is considered notified from the moment this information is posted on the Site.

2.7. The Counterparty is guided by the current version of the Code, tracking it independently.

2.8. The Code is valid in the part that does not contradict the Agreement concluded between TMR and the Counterparty.

3. REPRESENTATIONS OF FACTS

3.1. The Business Partner hereby represents and warrants to ООО "Toyota Motor" (in accordance with Article 431.2 of the Civil Code of the Russian Federation) that:

3.1.1. as of the date of conclusion of the Contract, the Counterparty, acting on his own will and in his own interest, is a legally capable person and has all the rights, powers and powers necessary for his conclusion and/or fulfillment of obligations under the Contract, as well as performing any actions of an actual and legal nature provided for by the Contract;

3.1.2. The Counterparty has all the necessary permits and licenses required by him in accordance with the requirements of the legislation;

3.1.3. The conclusion of the contract and the commission of any actions of a factual and legal nature in connection with it does not violate the requirements of applicable legislation, judicial acts or other restrictions established by the competent state authorities of the

власти Российской Федерации или любого иного государства (если применимо), а в равной степени не нарушает права любых третьих лиц;

Russian Federation or any other state (if applicable), and equally does not violate the rights of any third parties;

3.1.4. Договор заключается не вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для Сторон условиях, не является кабальной сделкой для любой из Сторон, а также, заключая Договор, Стороны подтверждают, что не находятся под влиянием заблуждения, обмана, насилия, угрозы или неблагоприятных обстоятельств;

3.1.4. The Contract is not concluded due to a confluence of difficult circumstances on extremely unfavorable terms for the parties, is not a bonded transaction for any of the parties, and also, by concluding the Contract, the Parties confirm that they are not under the influence of delusion, deception, violence, threat or adverse circumstances;

3.1.5. при заключении Договора Стороны действуют в условиях равенства переговорных условий и подтверждают, что согласовали все условия Договора добровольно, в полном соответствии со своими интересами;

3.1.5. At the conclusion of the Contract, the Parties act in conditions of equality of negotiating conditions and confirm that they have agreed all the terms of the Contract voluntarily, in full accordance with their interests;

3.1.6. цены, установленные по Договору, не нарушают законодательства Российской Федерации, регулирующего цены.

3.1.6. The prices set under the Contract do not violate the legislation of the Russian Federation regulating prices.

3.1.7. Контрагент осуществляет деятельность добросовестно, в полном соответствии с положениями Налогового кодекса РФ, т.е. надлежащим образом исполняет свои налоговые и иные бюджетные обязательства, в том числе, своевременно сдает налоговую отчетность, отражающую реальные факты своей хозяйственной деятельности, уплачивает своевременно и в полном объеме налоги и иные обязательные платежи в бюджет, не привлекает технические компании («фирмы-однодневки») или иных недобросовестных контрагентов (к которым возможны претензии налоговых органов) к исполнению обязательств по Договору с ТМР, не осуществляет деятельность, которая может любым образом нарушить налоговое законодательство РФ и вовлечь ТМР в следственные, судебные, иные разбирательства;

3.1.7. The Counterparty carries out its activities in good faith, in full compliance with the provisions of the Tax Code of the Russian Federation, i.e. properly fulfills its tax and other budgetary obligations, including timely submission of tax reports reflecting the real facts of its business activities, pays taxes and other mandatory payments to the budget in a timely and full manner, does not involve technical companies ("one-day firms") or other unscrupulous counterparties (to which claims of tax authorities are possible) to fulfill obligations under the contract with TMR, does not carry out activities that may in any way violate the tax legislation of the Russian Federation and involve TMR in investigative, judicial and other proceedings;

3.1.8. должностные лица Контрагента не дисквалифицированы и отсутствуют какие-либо иные обстоятельства, которые

3.1.8. The Counterparty's officials are not disqualified and there are no other

препятствуют исполнению ими своих полномочий и обязанностей;

circumstances that prevent them from fulfilling their powers and duties;

3.1.9. в отношении Контрагента не инициирована процедура банкротства, а также то, что он не находится в стадии ликвидации;

3.1.9. The bankruptcy procedure has not been initiated with respect to the Counterparty, as well as the fact that it is not in the liquidation stage;

3.1.10. Если в соответствии с Договором это применимо, то товар поставляемый в рамках Договора, не находится под арестом, не заложен, не обременен правами третьих лиц, приобретен им на законном основании, соответствует требованиям таможенного законодательства, в том числе перемещен через таможенную границу Евразийского экономического союза (ЕАЭС) в полном соответствии с требованиями законодательства ЕАЭС и Российской Федерации; если это применимо, прошел все необходимые процедуры подтверждения соответствия обязательным требованиям, о чем имеются соответствующие сертификаты (декларации) соответствия;

3.1.10. If this is applicable in accordance with the Contract, then the goods delivered under the Contract are not under arrest, are not mortgaged, are not burdened with the rights of third parties, acquired by them legally, comply with the requirements of customs legislation, including moved across the customs border of the Eurasian Economic Union (EEU) in full compliance with the requirements of the legislation of the EEU and the Russian Federation; if applicable, he has passed all the necessary procedures for confirming compliance with mandatory requirements, as evidenced by the relevant certificates (declarations) of conformity;

3.1.11. у каждого представителя Контрагента, а также иного лица, персональные данные которого предоставлены в TMR, получено согласие на обработку персональных данных, содержащее право Контрагента предоставлять персональные данные такого представителя или лица в TMR с указанием целей такого предоставления, в том числе, для исполнения заключенного с Контрагентом Договора;

3.1.11. Each representative of the Counterparty, as well as any other person whose personal data is provided to TMR, has received consent to the processing of personal data containing the counterparty's right to provide personal data of such representative or person to TMR with an indication of the purposes of such provision, including for the execution of the contract concluded with the counterparty;

3.1.12. при заключении Договора с TMR Контрагент действовал добросовестно и обеспечил соблюдение всех требований, ограничений (включая обязательные положения учредительных документов Контрагента о крупных сделках, сделок с заинтересованностью, полномочиях по заключению договоров различными органами управления), влияющих на процесс заключения Договора с TMR и, как следствие, действительность Договора;

3.1.12. When concluding a Contract with TMR, the Counterparty acted in good faith and ensured compliance with all requirements, restrictions (including mandatory provisions of the Counterparty's constituent documents on major transactions, interested-party transactions, powers to conclude Contracts with various management bodies) affecting the process of concluding the Contract with TMR and, as a consequence, the validity of the Contract;

3.1.13. Контрагент (его представители, аффилированные лица, работники, посредники и представители (в том числе агенты, комиссионеры, таможенные брокеры и иные третьи лица, которые прямо или косвенно участвуют в исполнении Договора с ТМР) до заключения Договора с ТМР (в любое время ранее) не совершали никаких действий, нарушающих законодательство о противодействии коррупции, в частности, не предлагали/не разрешали выплачивать/не выплачивали каких-либо денежных средств или ценностей прямо или косвенно любым лицам, в том числе представителям ООО «Тойота Мотор», с целью получить преимущества или достичь иных целей (не осуществляли действия, квалифицируемые как дача взятки, коммерческий подкуп, служебный подлог, мошенничество, иное коррупционное деяние);

3.2. Настоящим Контрагент гарантирует, что после вступления в силу настоящего Кодекса Контрагента он будет продолжать совершать законные действия и действовать добросовестно и в соответствии с законодательством РФ, воздерживаться от незаконных действий, гарантировать обстоятельства, как указано в п. 3.1. настоящего Кодекса.

3.3. ООО «Тойота Мотор» заключило или находится в процессе заключения Договора с Контрагентом, исключительно полагаясь на достоверность, точность и полноту заверений Контрагента, имеющих значение для заключения и исполнения Договора. Стороны согласились, что в случае нарушения любого заверения об обстоятельствах из перечисленных в настоящем разделе Кодекса, Контрагент обязуется возместить ООО «Тойота Мотор» соответствующие убытки в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения соответствующей претензии, кроме этого ООО «Тойота Мотор» вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора.

4. АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ

4.1. ТМР и Контрагент гарантируют друг другу соблюдение всех применимых нормативных

3.1.13. The Counterparty (its representatives, affiliates, employees, intermediaries and representatives (including agents, commission agents, customs brokers and other third parties who directly or indirectly participate in the execution of the Contract with TMR) prior to the conclusion of the Contract with TMR (at any time earlier) have not committed any actions violating the anti-corruption legislation, in particular, have not offered/allowed to pay/have not paid any money or valuables directly or indirectly to any persons, including representatives of ООО "Toyota Motor", in order to gain advantages or achieve other goals (did not carry out actions qualified as bribery, commercial bribery, official forgery, fraud, or other corrupt act);

3.2. The Counterparty hereby guarantees that after the entry into force of this Code, the Counterparty will continue to perform lawful actions and act in good faith and in accordance with the legislation of the Russian Federation, refrain from illegal actions, guarantee the circumstances as specified in clause 3.1. hereof.

3.3. ООО "Toyota Motor" has concluded or is in the process of concluding a Contract with the Counterparty, solely relying on the reliability, accuracy and completeness of the Counterparty's assurances relevant to the conclusion and execution of the Contract. The Parties agreed that in case of violation of any assurance about the circumstances listed in this section of the Code, the Counterparty undertakes to compensate ООО "Toyota Motor" for the corresponding losses within 10 (ten) working days from the date of receipt of the relevant claim, in addition, ООО "Toyota Motor" has the right to unilaterally withdraw from the Contract.

4. ANTI-BRIBERY GUARANTEES

4.1. TMR and the Counterparty guarantee each other compliance with all applicable

актов (включая, но не ограничиваясь, международные конвенции, федеральные законы и иные) в области антикоррупционного законодательства, и гарантируют друг другу не предпринимать действий, которые являлись бы нарушением ими законодательства или сделали бы причастной другую сторону к нарушению.

4.2. Контрагент гарантирует, что располагает эффективными средствами контроля, достаточными для обеспечения предотвращения, обнаружения и пресечения нарушений действующего антикоррупционного законодательства.

4.3. ТМР и Контрагент гарантируют друг другу, что в ходе исполнения принятых на себя по Договору обязательств они, их аффилированные лица, работники, посредники и представители (в том числе агенты, комиссионеры, таможенные брокеры и иные третьи лица, которые прямо или косвенно участвуют в исполнении Договора) не будут от имени или в интересах друг друга или от своего имени и в своем интересе выплачивать, предлагать выплатить и/или разрешать (санкционировать) выплату каких-либо денежных средств или передачу каких-либо ценностей (в том числе нематериальных) прямо или косвенно, любым лицам, с целью оказания влияния на действия или решения этих лиц с намерением получить какие-либо неправомерные преимущества, в том числе в обход установленного законодательством порядка, или преследующие иные неправомерные цели. Настоящее условие признается Сторонами существенным условием взаимодействия по Договору, при нарушении которого ТМР или Контрагент вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора.

4.4. Стороны обязуются с особой осторожностью и вниманием подходить к расходам на деловое гостеприимство, организацию представительских мероприятий, адресованных работникам и представителям одной из Сторон. Такие расходы не должны выходить за разумные пределы и должны вписываться в обычный ход хозяйственной деятельности организации. Необходимо исключить любую возможность рассмотрения

regulations (including, but not limited to, international conventions, federal laws and others) in the field of anti-bribery legislation, and guarantee each other not to take actions that would be a violation of their legislation or would make the other party involved in the violation.

4.2. The Counterparty guarantees that it has effective means of control sufficient to ensure the prevention, detection and suppression of violations of the current anti-bribery legislation.

4.3. TMR and the Counterparty guarantee to each other that during the performance of the obligations assumed under the Contract, they, their affiliates, employees, intermediaries and representatives (including agents, commission agents, customs brokers and other third parties who directly or indirectly participate in the performance of the Contract) will not, on behalf of or in the interests of each other or on their behalf and in their interest, pay, offer to pay and/or authorize (authorize) the payment of any funds or the transfer of any valuables (including intangible) directly or indirectly, to any persons, in order to influence the actions or decisions of these persons with the intention of obtaining any unlawful advantages, including bypassing the procedure established by law, or pursuing other unlawful goals. This condition is recognized by the Parties as an essential condition for interaction under the Contract, in case of violation of which TMR or the Counterparty has the right to unilaterally refuse to perform the Contract.

4.4. The Parties undertake to approach with extreme caution and attention the costs of business hospitality, organization of representative events addressed to employees and representatives of one of the Parties. Such expenses should not exceed reasonable limits and should fit into the normal course of business activities of the organization. It is necessary to exclude any possibility of considering such expenses as

таких расходов как подкупа или противоправного склонения к какой-либо деятельности либо как нарушающих действующее законодательство. Ни при каких обстоятельствах предлагаемые деловые знаки внимания не должны рассматриваться как заведомо влияющие на мнение их получателя с целью неправомерного получения льготных условий или преимуществ.

4.5. ТМР и Контрагент заверяют друг друга, что в случае возникновения у любого из них подозрений в том, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего Кодекса, ТМР и Контрагент обязуются незамедлительно уведомить другую сторону об этом в письменной форме.

4.6. В указанном в п. 4.5. настоящего Кодекса письменном уведомлении ТМР или Контрагент обязаны сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего Кодекса.

4.7. Уведомление за подписью уполномоченного представителя Контрагента направляется вместе с приложением доказательственных материалов по адресу места нахождения ТМР, согласно информации, указанной в Едином государственном реестре юридических лиц (ЕГРЮЛ) на дату направления документов, на имя: Ответственного за соблюдение требований (Комплаенс офицер).

4.8. Сторона, направившая уведомление, имеет право приостановить исполнение обязательств по Договору до получения от другой Стороны письменного подтверждения того, что нарушение не произошло или не произойдет. Данное подтверждение должно быть направлено в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения письменного уведомления (в случае необходимости проведения внутреннего расследования, указанный срок может быть продлен до окончания такого расследования).

4.9. В случае нарушения ТМР или Контрагентом или их аффилированными лицами, работниками, посредниками и представителями (в том числе агентами,

bribery or illegal inducement to any activity or as violating the current legislation. Under no circumstances should the proposed business tokens of attention be considered as knowingly influencing the opinion of their recipient in order to unlawfully obtain preferential conditions or advantages.

4.5. TMR and the Counterparty assure each other that if any of them suspects that a violation of any provisions of this Code has occurred or may occur, TMR and the Counterparty undertake to immediately notify the other party about it in writing.

4.6. In the written notification specified in clause 4.5. of this Code, TMR or the Counterparty must refer to the facts or provide materials that reliably confirm or give reason to assume that a violation of any provisions of this Code has occurred or may occur.

4.7. A notification signed by an authorized representative of the Counterparty is to be sent together with the attachment of evidentiary materials to the address of the TMR location, according to the information specified in the Unified State Register of Legal Entities (USRLE) on the date of sending the documents, to the name of the Person Responsible for Compliance (Compliance Officer).

4.8. The Party that sent the notification has the right to suspend the performance of obligations under the Agreement until receiving written confirmation from the other Party that the violation has not occurred or will not occur. This confirmation must be sent within 10 (ten) working days from the date of receipt of the written notification (if it is necessary to conduct an internal investigation, the specified period may be extended until the end of such an investigation).

4.9. In case of violation by TMR or the Counterparty or their affiliates, employees, intermediaries and representatives (including agents, commission agents,

комиссионерами, таможенными брокерами и иными третьими лицами, которые прямо или косвенно участвуют в исполнении Договора) обязательств воздерживаться от запрещенных в настоящем Кодексе действий и/или неполучения другой стороной в установленный настоящим Кодексом срок письменного подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет, другая сторона имеет право отказаться от исполнения Договора в одностороннем внесудебном порядке полностью или частично, направив письменное уведомление о расторжении Договора.

4.10. В случае одностороннего отказа от исполнения Договора на основании п. 4.9. Кодекса, Сторона, расторгающая Договор, вправе требовать от другой Стороны возмещения убытков, понесенных в результате совершения коррупционных действий другой Стороной.

4.11. В случае одностороннего отказа от Договора со стороны ТМР в соответствии с п. 4.10. настоящего Кодекса, ТМР вправе требовать возмещения убытков, понесенных группой компаний TOYOTA, в том числе, но не ограничиваясь штрафами, расходы на юридические услуги в связи с нарушением Контрагентом своих обязательств по настоящему разделу Кодекса.

4.12. ТМР и Контрагент обязуются не вручать работникам друг друга такие подарки, как деньги и иные ценности. ТМР и Контрагент вправе вручать работникам друг друга символические деловые подарки с нанесением товарных знаков своей компании или без таковых (блокноты, ежедневники, календари, открытки, ручки, цветы, кондитерские изделия, иные аналогичные подарки).

5. КОДЕКС ДЕЛОВОГО ПОВЕДЕНИЯ ТМР

5.1. Настоящим ТМР уведомляет Контрагента о том, что в своей деятельности ТМР строго придерживается принципов ведения бизнеса, содержащихся в Кодексе делового поведения ООО «Тойота Мотор». Следуя принципам, закрепленным в Кодексе делового поведения ТМР, Стороны также гарантируют друг другу следующее:

customs brokers and other third parties who directly or indirectly participate in the performance of the Contract) of the obligations to refrain from actions prohibited in this Code and/or failure by the other party to receive written confirmation within the time period established by this Code that the violation has not occurred or will not occur, the other party has the right to refuse to perform the Contract unilaterally out of court in whole or in part, by sending a written notice of termination of the Contract.

4.10. In case of unilateral refusal to perform the Contract on the basis of clause 4.9. of the Code, the Party terminating the Contract has the right to demand from the other Party compensation for losses incurred as a result of corruption by the other Party.

4.11. In case of unilateral withdrawal from the Contract by TMR in accordance with clause 4.10. of this Code, TMR has the right to demand compensation for losses incurred by the TOYOTA Group of companies, including, but not limited to fines, legal services costs in connection with the Counterparty's violation of its obligations under this section of the Code.

4.12. TMR and the Counterparty undertake not to give each other's employees such gifts as money and other valuables. TMR and the Counterparty have the right to give each other's employees symbolic business gifts with or without the trademarks of their company (notebooks, diaries, calendars, postcards, pens, flowers, confectionery, other similar gifts).

5. TMR CODE OF CONDUCT

5.1. TMR hereby notifies the Counterparty that in its activities TMR strictly adheres to the principles of doing business contained in the Code of Business Conduct of ООО "Toyota Motor". Following the principles enshrined in the TMR Code of Business Conduct, the Parties also guarantee each other the following:

- 5.1.1. Стороны гарантируют, что следуют принципам честной конкуренции и открытости рынков, стремятся обеспечить равные возможности всем потенциальным контрагентам.
- 5.1.2. Стороны обязуются предоставлять друг другу и публиковать в общедоступных источниках только достоверную и проверенную информацию.
- 5.1.3. Стороны подтверждают, что заключение Договора основано исключительно на честной конкуренции. Стороны обязуются и гарантируют, что их сотрудники или иные лица, действующие от имени какой-либо из Сторон (в том числе, представители, агенты), при осуществлении своей деятельности будут руководствоваться действующим законодательством о конкуренции и принимать меры, направленные на недопущение недобросовестной конкуренции.
- 5.1.4. Стороны обязуются воздерживаться от мошеннических действий, а также применять эффективную систему контроля, противодействующую возможному мошенничеству со стороны своих сотрудников или иных лиц, действующих от имени какой-либо из Сторон (в том числе, представителей, агентов).
- 5.1.5. Стороны настоящим подтверждают, что заключение Договора не приводит к конфликту интересов Сторон и их бизнес партнеров, соответствует деловым интересам Сторон и не вызвано личной заинтересованностью их сотрудников. Стороны обязуются и гарантируют, что их сотрудники или иные лица, действующие от имени какой-либо из Сторон (в том числе, представители, агенты), не будут участвовать в деятельности,
- 5.1.1. The Parties guarantee that they follow the principles of fair competition and open markets, strive to provide equal opportunities to all potential counterparties.
- 5.1.2. The Parties undertake to provide each other and publish in publicly available sources only reliable and verified information.
- 5.1.3. The Parties confirm that the conclusion of the Contract is based solely on fair competition. The Parties undertake and guarantee that their employees or other persons acting on behalf of any of the Parties (including representatives, agents), when carrying out their activities, will be guided by the current competition law and take measures aimed at preventing unfair competition.
- 5.1.4. The Parties undertake to refrain from fraudulent actions, as well as to apply an effective control system that counteracts possible fraud on the part of their employees or other persons acting on behalf of any of the Parties (including representatives, agents).
- 5.1.5. The Parties hereby confirm that the conclusion of the Agreement does not lead to a conflict of interests between the Parties and their business partners, corresponds to the business interests of the Parties and is not caused by the personal interest of their employees. The Parties undertake and guarantee that their employees or other persons acting on behalf of any of the Parties (including representatives, agents) will not

которая может привести к конфликту интересов Сторон.

participate in activities that may lead to a conflict of interests of the Parties.

5.1.6. Контрагент и его сотрудники не вправе уклоняться от исполнения требований настоящего Кодекса посредством привлечения контрагентов, включая консультантов, агентов или иных третьих лиц к осуществлению действий, нарушающих положения настоящего Кодекса.

5.1.6. The Counterparty and its employees have no right to evade the requirements of this Code by involving counterparties, including consultants, agents or other third parties to carry out actions that violate the provisions of this Code.

6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА О СОБЛЮДЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

6. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS

6.1. Под информацией, составляющей коммерческую тайну ТМР, в том числе, но не ограничиваясь, понимается научно-техническая, технологическая, производственная, финансово-экономическая, маркетинговая информация (в том числе, но не ограничиваясь, информация по новым моделям автомобилей в любом виде и формате), стратегическая, операционная (плановые или фактические показатели деятельности) или иная информация (в том числе составляющая секреты производства (ноу-хау)), которая имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и в отношении которой ТМР, как обладателем такой информации, введен режим коммерческой тайны.

6.1. Information constituting a commercial secret of TMR, including, but not limited to, scientific and technical, technological, production, financial and economic, marketing information (including, but not limited to, information on new car models in any form and format), strategic, operational (planned or actual performance indicators) or other information (including components of production secrets (know-how)), which has actual or potential commercial value due to its unknown to third parties, to which there is no free access on a legal basis and in respect of which TMR, as the owner of such information, has introduced a confidentiality mode.

6.2. Введение режима коммерческой тайны подтверждено нанесением соответствующего грифа со стороны ТМР. В отношении информации, которая не отмечена грифом конфиденциальности, но содержит указание на ее конфиденциальный характер, включая, но не ограничиваясь пометками «ЗАЩИЩЕНО», «PROTECTED», «КОНФИДЕНЦИАЛЬНО», «CONFIDENTIAL», «СТРОГО КОНФИДЕНЦИАЛЬНО», «HIGHLY CONFIDENTIAL», должна обеспечиваться ее конфиденциальность.

6.2. The establishment of the confidentiality mode is confirmed by the application of the appropriate stamp by TMR. With respect to information that is not marked with a confidentiality stamp, but contains an indication of its confidential nature, including, but not limited to, the marks "PROTECTED", "CONFIDENTIAL", "HIGHLY CONFIDENTIAL", its confidentiality must be ensured.

6.3. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и режим коммерческой тайны при использовании информации, составляющей коммерческую тайну ТМР.

6.3. The Parties undertake to respect the confidentiality and trade secret regime of the use of information constituting the commercial secret of TMR.

6.4. Под режимом коммерческой тайны при использовании информации, составляющей коммерческую тайну ТМР, понимается:

6.4.1. Запрет на передачу, а равно предоставление доступа к такой информации любым третьим лицам без письменного разрешения ТМР. Данный запрет не распространяется на ситуации, когда запрос информации был получен Контрагентом от государственного органа в мотивированном, обоснованном запросе, на который Контрагент в соответствии с действующим применимым законодательством обязан дать ответ, и/или от аудитора Контрагента.

6.4.2. Содержание информации, составляющей коммерческую тайну ТМР, предоставляется только тем лицам, которые непосредственно выполняют действия, направленные на выполнение обязательств Контрагента по Договору;

6.4.3. Лица, которым переданы материалы и/или носители, содержащие коммерческую тайну ТМР, а равно предоставлен доступ к такой информации, связаны обязательством не разглашать полученную информацию;

6.4.4. В процессе взаимодействия с информацией, составляющей коммерческую информацию ТМР, исключен риск несанкционированного доступа к ней, а равно утраты такой информации.

6.5. Контрагент обязан в письменной форме довести до сведения своих работников, а также привлекаемых третьих лиц обязанность соблюдать режим коммерческой тайны в отношении информации, составляющей коммерческую тайну ТМР. Указанное в настоящем пункте информирование работников Контрагента и привлекаемых им третьих лиц должно осуществляться как при передаче информации, составляющей коммерческую тайну ТМР, а равно при предоставлении доступа

6.4. The trade secret regime when using information constituting a trade secret of TMR is understood as:

6.4.1. Prohibition on the transfer, as well as providing access to such information to any third parties without the written permission of TMR. This prohibition does not apply to situations where a request for information was received by the Counterparty from a government agency in a reasoned request, to which the Counterparty, in accordance with applicable law, is obliged to respond, and/or from the Counterparty's auditor.

6.4.2. The content of the information constituting the trade secret of TMR is provided only to those persons who directly perform actions aimed at fulfilling the obligations of the Counterparty under the Contract;

6.4.3. Individuals or entities to whom materials and/or media containing commercial secrets of TMR have been transferred, as well as access to such information has been provided, are bound by an obligation not to disclose the information received;

6.4.4. In the process of interaction with the information constituting the TMR commercial information, the risk of unauthorized access to it, as well as the loss of such information, is excluded.

6.5. The Counterparty is obliged to inform its employees in writing, as well as the third parties involved, of the obligation to comply with the confidentiality mode with respect to the information constituting the commercial secret of TMR. The information specified in this paragraph to the employees of the Counterparty and the third parties involved by him should be carried out both when transmitting information constituting a commercial secret of TMR, as well as when

к ней, а также при расторжении договора с работником/привлекаемым третьим лицом. За действия работников Контрагента и привлекаемых им третьих лиц с информацией, составляющей коммерческую тайну TMR, перед TMR несет ответственность Контрагент.

6.6. Контрагент обязан соблюдать режим использования информации в течение срока действия Договора, а также в течение 5 (пяти) лет с даты окончания действия Договора.

6.7. В срок не позднее последнего дня действия Договора материалы и носители информации, составляющей коммерческую тайну TMR, полученные Контрагентом от TMR, должны быть возвращены в TMR, а при невозможности возврата – уничтожены, о чем Контрагент должен составить соответствующий односторонний акт.

6.8. В случае получения Контрагентом от TMR информации, составляющую коммерческую тайну TMR, такой Контрагент обязан по запросу TMR предоставить сведения о мерах безопасности, применяемых для защиты конфиденциальной информации. TMR вправе провести проверку соответствия полученной информации действительности.

6.9. Контрагент без предварительного письменного согласия TMR не должен никаким образом упоминать, размещать в средствах массовой информации, на Интернет-сайтах или в иных источниках или использовать в любой рекламе, любую информацию о TMR или Договоре (включая, но не ограничиваясь, информацию, касающуюся предмета Договора, фотографии, описания и т.п.).

7. ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

7.1. В случае если при исполнении Договора стороны обрабатывают Персональные данные физических лиц (в том числе, работников TMR и Контрагента, иных представителей TMR и Контрагента, любых иных третьих лиц), стороны обязуются обеспечить законность такой обработки.

7.2. При Обработке Персональных данных TMR и Контрагент руководствуются

providing access to it, as well as when terminating the contract with the employee /third party involved. The Counterparty is responsible to TMR for the actions of the Counterparty's employees and third parties involved with the information constituting the commercial secret of TMR.

6.6. Контрагент обязан соблюдать режим использования информации в течение срока действия Договора, а также в течение 5 (пяти) лет с даты окончания действия Договора.

6.7. No later than the last day of the Contract, the materials and media of information constituting the commercial secret of TMR received by the Counterparty from TMR must be returned to TMR, and if it is impossible to return them, they must be destroyed, about which the Counterparty must draw up a corresponding unilateral act.

6.8. If the Counterparty receives information from TMR that constitutes a trade secret of TMR, such Counterparty is obliged, at the request of TMR, to provide information on security measures used to protect confidential information. TMR has the right to verify the compliance of the received information with reality.

6.9. The Counterparty, without the prior written consent of TMR, must not in any way mention, post in the media, on Internet sites or in other sources, or use in any advertising, any information about TMR or the Contract (including, but not limited to, information relating to the subject of the Contract, photos, descriptions, etc.).

7. PERSONAL DATA PROCESSING

7.1. If during the performance of the Contract the parties process the Personal Data of individuals (including employees of TMR and the Counterparty, other representatives of TMR and the Counterparty, any other third parties), the parties undertake to ensure the legality of such processing.

7.2. When Processing Personal Data, TMR and the Counterparty are guided by the

положениями Федерального закона № 152-ФЗ от 27 июля 2006 года «О персональных данных» (далее – «Федеральный закон»), а также Постановления Правительства РФ от 15 сентября 2008 года №687 «Об утверждении Положения об особенностях обработки персональных данных, осуществляемой без использования средств автоматизации», Постановления Правительства РФ от 01 ноября 2012 года № 1119 «Об утверждении требований к защите персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных» (далее – «Постановления»), других нормативно-правовых актов, действующих в конкретный момент времени и регулирующих вопросы обработки и защиты Персональных данных.

7.3. Обработка Персональных данных осуществляется ТМР и Контрагентом в соответствии с заранее определенными законными целями.

7.4. ТМР и Контрагент осуществляют Обработку Персональных данных в строгом соответствии с положениями Кодекса контрагента.

7.5. ТМР и Контрагент вправе объединять Персональные данные в Информационную систему Персональных данных и обрабатывать Персональные данные с помощью средств автоматизации либо без использования средств автоматизации.

7.6. ТМР и Контрагент обязуются обеспечивать конфиденциальность и безопасность Персональных данных при Обработке Персональных данных (вне зависимости от того, обрабатываются ли Персональные данные с использованием средств автоматизации или без использования средств автоматизации).

7.7. Безопасность Персональных данных достигается в том числе путем:

7.7.1. исключения несанкционированного, в том числе случайного, доступа к Персональным данным, результатом которого может стать уничтожение, изменение, блокирование, копирование, распространение Персональных данных, а также иных несанкционированных действий.

7.7.2. определением угроз безопасности персональных данных при их обработке в

provisions of Federal Law No. 152-FZ of July 27, 2006 "On Personal Data" (hereinafter referred to as the "Federal Law"), as well as Decree of the Government of the Russian Federation of September 15, 2008 No. 687 "On Approval of the Regulation on the Specifics of Personal Data Processing carried Out without the Use of Automation Tools", Decree of the Government of the Russian Federation of November 01, 2012 No. 1119 "On Approval of requirements for the protection of personal data when Processing Them in Personal Data Information Systems" (hereinafter referred to as the "Federal Law"). – "Resolutions"), other regulatory legal acts in force at a particular time and regulating the processing and protection of Personal Data.

7.3. The processing of Personal Data is carried out by TMR and the Counterparty in accordance with pre-determined legitimate purposes.

7.4. TMR and Counterparties process Personal Data in strict accordance with the provisions of the Counterparty's Code.

7.5. TMR and the Counterparty have the right to combine Personal Data into the Personal Data Information System and process Personal Data using automation tools or without using automation tools.

7.6. TMR and Counterparties undertake to ensure the confidentiality and security of Personal Data when Processing Personal Data (regardless of whether Personal Data is processed with or without the use of automation tools).

7.7. The security of Personal Data is achieved, inter alia, by:

7.7.1. exclusion of unauthorized, including accidental, access to Personal Data, which may result in the destruction, modification, blocking, copying, distribution of Personal Data, as well as other unauthorized actions.

7.7.2. identification of threats to the security of personal data during their

информационных системах персональных данных;	processing in personal data information systems;
7.7.3. применением организационных и технических мер по обеспечению безопасности персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных, необходимых для выполнения требований к защите персональных данных, исполнение которых обеспечивает установленные Правительством Российской Федерации уровни защищенности персональных данных;	7.7.3. the application of organizational and technical measures to ensure the security of personal data during their processing in personal data information systems necessary to meet the requirements for the protection of personal data, the implementation of which ensures the levels of personal data protection established by the Government of the Russian Federation;
7.7.4. применением прошедших в установленном порядке процедуру оценки соответствия средств защиты информации;	7.7.4. the use of information security tools that have passed the compliance assessment procedure in accordance with the established procedure;
7.7.5. оценкой эффективности принимаемых мер по обеспечению безопасности персональных данных до ввода в эксплуатацию информационной системы персональных данных;	7.7.5. assessment of the effectiveness of measures taken to ensure the security of personal data prior to the commissioning of the personal data information system;
7.7.6. учетом машинных носителей персональных данных;	7.7.6. taking into account machine-based personal data carriers;
7.7.7. обнаружением фактов несанкционированного доступа к персональным данным и принятием мер, в том числе мер по обнаружению, предупреждению и ликвидации последствий компьютерных атак на информационные системы персональных данных и по реагированию на компьютерные инциденты в них;	7.7.7. detection of unauthorized access to personal data and taking measures, including measures to detect, prevent and eliminate the consequences of computer attacks on personal data information systems and to respond to computer incidents in them;
7.7.8. восстановлением персональных данных, модифицированных или уничтоженных вследствие несанкционированного доступа к ним;	7.7.8. recovery of personal data modified or destroyed due to unauthorized access to them;
7.7.9. установлением правил доступа к персональным данным, обрабатываемым в информационной системе персональных данных, а также обеспечением регистрации и учета всех действий, совершаемых с персональными данными в информационной системе персональных данных;	7.7.9. establishing rules for access to personal data processed in the personal data information system, as well as ensuring registration and accounting of all actions performed with personal data in the personal data information system;

<p>7.7.10. контролем за принимаемыми мерами по обеспечению безопасности персональных данных и уровня защищенности информационных систем персональных данных.</p>	<p>7.7.10. control over the measures taken to ensure the security of personal data and the level of security of personal data information systems.</p>
<p>7.8. ТМР и Контрагент обязуются разработать и внедрить в своей деятельности систему защиты Персональных данных, которая включает организационные меры и средства защиты информации, установленные законодательством Российской Федерации (в том числе обязуется использовать шифровальные (криптографические) средства (если необходимо), средства предотвращения несанкционированного доступа, утечки информации по техническим каналам, программно-технических воздействий на технические средства Обработки Персональных данных), а также используемые в Информационной системе Персональных данных информационные технологии.</p>	<p>7.8. TMR and the Counterparty undertake to develop and implement in their activities a system of personal data protection, which includes organizational measures and means of information protection established by the legislation of the Russian Federation (including undertakes to use encryption (cryptographic) means (if necessary), means of preventing unauthorized access, information leakage through technical channels, software and technical impacts on technical means of Personal Data Processing), as well as information technologies used in the Personal Data Information System.</p>
<p>7.9. В случае отзыва субъектом Персональных данных согласия на Обработку Персональных данных ТМР и/или Контрагент уничтожают такие Персональные данные в течение срока, установленного действующим законодательством, а также локальных нормативных актов ТМР и Контрагента, с учетом особенностей, связанных с указанием Персональных данных в первичных учетных документах, необходимых в целях бухгалтерского и налогового учета.</p>	<p>7.9. If the subject of Personal Data withdraws consent to the Processing of Personal Data, TMR and/or the Counterparty destroy such Personal Data within the period established by the current legislation, as well as local regulations of TMR and the Counterparty, taking into account the specifics related to the indication of Personal Data in primary accounting documents required for accounting and tax accounting purposes.</p>
<p>7.10. В случае если в результате действий/бездействия одной из сторон по Обработке Персональных данных другой Стороне будут предъявлены претензии/требования/иски субъектами Персональных данных, государственными органами или иными лицами либо на эту Сторону будут наложены меры ответственности, виновная сторона обязуется возместить другой стороне все убытки, связанные с такими претензиями/требованиями/исками или мерами ответственности.</p>	<p>7.10. If, as a result of the actions/inaction of one of the parties on the Processing of Personal Data, claims/demands are made to the other Party/claims by Personal Data subjects, government agencies or other persons, or liability measures will be imposed on this Party, the guilty party undertakes to compensate the other party for all losses related to such claims/claims/claims or liability measures.</p>
<p>7.11. В Договоре Стороны могут конкретизировать взаимные права и обязанности, а также условия Обработки Персональных данных.</p>	<p>7.11. In the Contract, the Parties may specify mutual rights and obligations, as well as the conditions for Processing Personal Data.</p>

8. ПРАВИЛА ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ НА ТЕРРИТОРИИ ТМР. БЕЗОПАСНОСТЬ ТРУДА

8.1. Общие положения.

8.1.1. В случае, если для исполнения обязательств по Договору Контрагент выполняет работы/оказывает услуги на территории ТМР, то в этом случае к отношениям между ТМР и Контрагентом применяются правила, предусмотренные настоящим разделом 8 Кодекса.

8.1.2. При выполнении работ/оказании услуг на территории ТМР Контрагент обеспечивает соблюдение всех действующих положений применимого законодательства РФ, в том числе (но не ограничиваясь) в части пожарной, экологической, промышленной безопасности и охраны труда, электробезопасности, также выполнение требований ТМР.

8.1.3. В ТМР утверждены правила пропуски и поведения на территории ТМР, а также допуска к выполнению работ/оказанию услуг на территории ТМР. Указанные правила могут быть как единые для ТМР в целом, так и специальные для отдельного структурного (территориального) подразделения. При этом:

8.1.3.1. Если требования ТМР являются строже, чем требования, предусмотренные действующим законодательством РФ, то применяются правила, утвержденные ТМР.

8.1.3.2. Если требования законодательства РФ являются строже, чем правила, утвержденные в ТМР, Контрагент обязан незамедлительно уведомить об этом ТМР, получить указания ТМР о порядке дальнейших действий и действовать в соответствии с указаниями ТМР.

8.1.4. В случае использования Контрагентом оборудования, материалов и веществ,

8. RULES FOR THE PERFORMANCE OF WORKS ON THE TERRITORY OF TMR. OCCUPATIONAL SAFETY

8.1. General provisions.

8.1.1. In case Counterparty performs works/provides services on the territory of the TMR for the purposes of the Contract's execution, the rules of the Section 8 hereof should be apply to the relations between the TMR and the Counterparty.

8.1.2. When performing works/When rendering services on the territory of the TMR, the Counterparty ensures compliance with all applicable provisions of the applicable legislation of the Russian Federation, including (but not limited to) in terms of fire, environmental, industrial and occupational safety, electrical safety, as well as compliance with requirements of the TMR.

8.1.3. The TMR approved the rules of admission and behavior on the territory of the TMR, as well as admission to work/provision of services on the territory of TMR. These rules can be either uniform for the TMR as a whole, or special for a separate structural (territorial) division. At the same time:

8.1.3.1. If the requirements of the TMR are stricter than the requirements provided for by the current legislation of the Russian Federation, then the rules approved by the TMR apply.

8.1.3.2. If the requirements of the legislation of the Russian Federation are stricter than the rules approved in the TMR, the Counterparty is obliged to immediately notify the TMR, receive instructions from the TMR on the procedure for further actions and act in accordance with the instructions of the TMR.

8.1.4. If the Counterparty uses equipment, materials and substances that may

которые могут представлять опасность жизни и здоровью людей, угрозу имуществу ТМР или третьих лиц и окружающей среде, Контрагент обязан иметь все необходимые в соответствии с действующим законодательством сертификаты, разрешения, санитарно-эпидемиологические заключения, а также иные подобные документы, предусмотренные действующим законодательством РФ в конкретный момент времени, в отношении указанных оборудования, материалов и веществ.

8.1.5. Контрагент гарантирует, что его работники, представители, а также привлеченные Контрагентом к исполнению своих обязательств по Договору третьи лица пройдут в установленном ТМР порядке обучение (инструктаж). ТМР вправе не допускать к выполнению работ/оказанию услуг лиц, не прошедших необходимый инструктаж или иным образом нарушающих условия Договора и/или настоящего Кодекса, создавая опасность для себя, работников ТМР и иных третьих лиц, находящихся на территории ТМР в момент выполнения работ/оказания услуг, а также имуществу ТМР и третьих лиц.

8.1.6. В случае привлечения Контрагентом к выполнению работ/оказанию услуг на территории ТМР лиц, не являющихся гражданами РФ, Контрагент обязан обеспечить прохождение ими всех требований миграционного законодательства РФ, включая получение разрешения на работу, патента или иного документа, подтверждающего законность осуществления деятельности на территории РФ.

8.1.7. Контрагент несет ответственность за соблюдение требований настоящего Кодекса работниками/представителями Контрагента, а также любыми иными лицами, задействованными Контрагентом при выполнении работ/оказании услуг, безотносительно того, заключены ли

pose a danger to human life and health, a threat to the property of TMR or third parties and the environment, the Counterparty is obliged to have all certificates, permits, sanitary and epidemiological conclusions, as well as other similar documents provided for by the current legislation of the Russian Federation at a specific time, for the specified equipment, materials and substances.

8.1.5. The Counterparty guarantees that its employees, representatives, as well as third parties attracted by the Counterparty to fulfill their obligations under the Agreement will undergo training (instruction) in accordance with the procedure established by TMR. TMR has the right not to allow work to be performed/to provide services to persons who have not passed the necessary instruction or otherwise violate the terms of the Contract and/or this Code, creating a danger to themselves, TMR employees and other third parties located on the territory of TMR at the time of work/provision of services, as well as the property of TMR and third parties.

8.1.6. If the Counterparty engages in the performance of work/to provide services on the territory of the TMR to persons who are not citizens of the Russian Federation, the Counterparty is obliged to ensure that they pass all requirements of the migration legislation of the Russian Federation, including obtaining a work permit, patent or other document confirming the legality of carrying out activities on the territory of the Russian Federation.

8.1.7. The Counterparty is responsible for compliance with the requirements of this Code by employees/representatives of the Counterparty, as well as any other persons involved by the Counterparty in the performance of work/the

Контрагентом с такими лицами трудовые договоры, гражданско-правовые договоры, либо если отношения с такими лицами документально не оформлены. Отсутствие документально оформленных отношений Контрагента с указанными физическими лицами не может являться основанием неприменимости к таким лицам условий Кодекса и освобождения Контрагента от ответственности.

provision of services, regardless of whether the Counterparty has concluded employment contracts with such persons, civil law contracts, or if the relationship with such persons is not documented. The absence of documented relations of the Counterparty with these individuals cannot be the basis for the inapplicability to such persons of the terms of the Code and the release of the Counterparty from liability.

8.2. При выполнении Контрагентом работ/услуг на территории ТМР, ТМР обязуется:

8.2. When the Counterparty performs works/services on the territory of TMR, TMR undertakes:

8.2.1. до начала выполнения работ/оказания услуг предоставить работникам и/или представителям Контрагента допуск на территорию ТМР в целях выполнения работ/оказания услуг, в соответствии с внутренними правилами ТМР. Наличие такого допуска может подтверждаться выдачей лицу и последующим предъявлением данным лицом пропуска или иным образом по согласованию сторон (с учетом того, какой порядок утвержден для соответствующего случая);

8.2.1. before the start of the work/provide employees and/or representatives of the Counterparty with access to the territory of the TMR in order to perform work/provision of services in accordance with TMR's internal regulations. The presence of such admission can be confirmed by the issuance of a pass to a person and subsequent presentation by this person or otherwise by agreement of the parties (taking into account what procedure is approved for the relevant case);

8.2.2. организовать проведение и оформление инструктажа для работников и/или представителей Контрагента до начала выполнения/оказания Контрагентом работ/услуг на территории ТМР;

8.2.2. organize the conduct and execution of instruction for employees and/or representatives of the Counterparty before the start of the execution/provision of works/services by the Counterparty on the territory of the TMR;

8.2.3. проинформировать работников/представителей Контрагента об особенностях места выполнения работ/оказания услуг (территории, оборудования), неочевидных для работников/представителей Контрагента и потенциально представляющих для них повышенную опасность (ТМР может передавать данную обязанность другому лицу, в том числе обслуживающей территорию ТМР организации);

8.2.3. inform employees/representatives of the Counterparty about the specifics of the place of work/provision of services (territory, equipment) that are not obvious to employees/representatives of the Counterparty and potentially pose an increased danger to them (TMR may transfer this obligation to another person, including an organization serving the territory of TMR);

8.2.4. установить/обозначить границы территории (участков работ и рабочих мест), предоставляемых Контрагенту для выполнения работ/оказания услуг;

8.2.4. establish/designate the boundaries of the territory (work sites and workplaces) provided to the

8.2.5. сообщать Контрагенту о случаях причинения работниками/представителями Контрагента вреда жизни и/или здоровью работников ТМР и/или третьих лиц, имуществу ТМР и/или третьих лиц, а также о несчастных случаях, произошедших с работниками/представителями Контрагента в процессе выполнения работ/оказания услуг, а также содействовать в вызове скорой помощи;

8.3. При выполнении Контрагентом работ/услуг на территории ТМР, Контрагент обязуется:

8.3.1. Обеспечить выполнение работниками/представителями Контрагента правил допуска на территорию и допуска к выполнению работ/оказанию услуг, утвержденных в ТМР, а также действующим законодательством РФ.

8.3.2. Обеспечить прохождение работниками/представителями Контрагента необходимого инструктажа до начала выполнения работ/оказания услуг, а также допускать к выполнению работ/оказанию услуг только таких работников/представителей Контрагента, которые обучены правилам и нормам по охране труда, правилам выполнения опасных видов работ (в том числе правилам работы на высоте), а также прошедших необходимое обучение и инструктажи;

8.3.3. не допускать к выполнению работ/оказанию услуг лиц, находящихся в состоянии алкогольного, токсического или наркотического опьянения. В случае обнаружения фактов нахождения работников/представителей Контрагента на территории ТМР в состоянии алкогольного, токсического или наркотического, а равно ином неудовлетворительном состоянии (включая состояние здоровья), ТМР

Counterparty for the performance of work/provision of services;

8.2.5. inform the Counterparty about cases of damage caused by employees/representatives of the Counterparty to the life and/or health of TMR employees and/or third parties, property of TMR and/or third parties, as well as accidents that occurred with employees/representatives of the Counterparty in the course of work/provision of services, as well as assist in calling an ambulance;

8.3. When the Counterparty performs works/services on the territory of TMR, the Counterparty undertakes:

8.3.1. Ensure that employees/representatives of the Counterparty comply with the rules of admission to the territory and admission to work/the provision of services approved in the TMR, as well as the current legislation of the Russian Federation.

8.3.2. Ensure that employees/representatives of the Counterparty receive the necessary briefing before the start of the work/provision of services, as well as 8.3.2. allow to perform works/to provide services only to such employees / representatives of the Counterparty who are trained in the rules and regulations on labor protection, the rules for performing hazardous types of work (including the rules of working at height), as well as those who have passed the necessary training and briefings;

8.3.3. do not allow to perform work/provision of services to persons who are in a state of alcoholic, toxic or narcotic intoxication. In case of detection of the facts of finding employees/representatives of the Counterparty on the territory of TMR in a state of alcoholic, toxic or narcotic, as well as other unsatisfactory condition (including health condition), TMR has the right

вправе не допускать таких лиц к выполнению работ/оказанию услуг. В этом случае Контрагент обязан незамедлительно обеспечить замену такого работника/представителя Контрагента. ТМР не несет ответственность за потери и иные убытки Контрагента, вызванные отстранением работников/представителей Контрагента в соответствии с настоящим пунктом Кодекса;

8.3.4. обеспечивать выполнение работ/оказание услуг работниками/представителями Контрагента с использованием необходимого снаряжения и средств коллективной и индивидуальной защиты, соответствующего требованиям применимого действующего законодательства РФ, а также оборудования, исходя из конкретных условий выполнения работ/оказания услуг, а также требований законодательства РФ, которые предоставляются Контрагентом своим работникам/представителям Контрагента самостоятельно и за свой счет до начала выполнения работ/оказания услуг. Все средства коллективной и индивидуальной защиты, снаряжение и оборудование должны быть в исправном состоянии. Использование средств защиты, снаряжения и оборудования в неисправном состоянии не допускается;

8.3.5. незамедлительно отстранять своих работников/представителей от непосредственного выполнения работ/оказания услуг в случае, если Контрагентом или по требованию ТМР будет обнаружено несоответствие выполнения пунктов настоящего раздела Кодекса;

8.3.6. незамедлительно приостановить выполнение работ/оказание услуг (в том числе по требованию ТМР), в случае наличия реальной или потенциальной угрозы жизни и здоровью работников ТМР, Контрагента или иных третьих лиц, находящихся на территории ТМР, а также

to prevent such persons from performing work/provision of services. In this case, the Counterparty is obliged to immediately provide a replacement for such an employee/representative of the Counterparty. TMR is not responsible for losses and other losses of the Counterparty caused by the removal of employees/representatives of the Counterparty in accordance with this paragraph of the Code;

8.3.4. to ensure the performance of works at its own expense/provision of services by employees/representatives of the Counterparty using the necessary equipment and means of collective and individual protection that meets the requirements of the applicable current legislation of the Russian Federation, as well as equipment based on the specific conditions of work/provision of services, as well as the requirements of the legislation of the Russian Federation, which are provided to employees / representatives of the Counterparty by the Counterparty independently and at their own expense before the start of work/provision of services. All collective and individual protective equipment, equipment and equipment must be in good condition. The use of protective equipment, equipment and equipment in a faulty condition is not allowed;

8.3.5. immediately remove their employees/representatives from the direct performance of work/provision of services in the event that the Counterparty or at the request of TMR discovers a discrepancy in the implementation of the paragraphs of this section of the Code;

8.3.6. immediately suspend the execution of works/provision of services (including at the request of TMR), in case of a real or potential threat to the life and health of TMR employees, a Counterparty or other third parties located on the territory of TMR, as

- в случае наличия реальной или потенциальной угрозы возникновения аварий или иных инцидентов, которые могут нанести ущерб имуществу, находящемуся в собственности или ином праве ТМР или третьих лиц, деловой репутации ТМР, окружающей среде. ТМР не несет ответственность за потери и иные убытки Контрагента, вызванные приостановкой выполнения работ/оказания услуг в соответствии с настоящим пунктом;
- 8.3.7. Контрагент обязан обеспечить безопасность при производстве работ/оказании услуг, в том числе, но не ограничиваясь ограждает места выполнения работ/оказания услуг для обеспечения безопасности процесса выполнения работ/оказания услуг;
- 8.3.8. обеспечивать беспрепятственный доступ уполномоченным представителям ТМР для осуществления контроля деятельности Контрагента на территории ТМР, включая контроль хода выполнения работ/оказания услуг, а также контроль выполнения требований Договора, настоящего Кодекса, а также действующего законодательства при выполнении работ/оказании услуг на территории ТМР;
- 8.3.9. информировать ТМР о несчастном случае, произошедшем с работником/представителем Контрагента. Несчастный случай, произошедший с работником/представителем Контрагента на территории ТМР, расследуется в соответствии с положениями действующего законодательства РФ;
- 8.3.10. в случае привлечения Контрагентом к выполнению работ/оказанию услуг третьих лиц в порядке, предусмотренном Договором, Контрагент обязуется включить все выше перечисленные обязанности Контрагента в части обеспечения охраны труда при выполнении работ/оказании услуг в условия договора с привлекаемыми им
- well as in case of a real or potential threat of accidents or other incidents that may damage property owned or otherwise owned by TMR or third parties, TMR's business reputation, the environment. TMR is not responsible for the losses and other losses of the Counterparty caused by the suspension of work/provision of services in accordance with this paragraph;
- 8.3.7. The Counterparty must to ensure safety during performing works/providing services, including but not limited by protection the place of work/provision of services to ensure the safety of the work process/provision of services;
- 8.3.8. provide unhindered access to authorized representatives of TMR to monitor the activities of the Counterparty on the territory of TMR, including monitoring the progress of work/provision of services, as well as control of compliance with the requirements of the Contract, this Code, as well as current legislation when performing work/rendering of services on the territory of TMR;
- 8.3.9. inform TMR about an accident that occurred with an employee/representative of the Counterparty. An accident that occurred with an employee/representative of a Counterparty on the territory of TMR is investigated in accordance with the provisions of the current legislation of the Russian Federation;
- 8.3.10. if the Counterparty engages in the performance of work/to provide services to third parties in accordance with the procedure provided for in the Contract, the Counterparty undertakes to include all the above-listed obligations of the Counterparty in terms of ensuring labor protection during the performance of work/provision of services under the terms of the contract with

третьими лицами в качестве договорного обязательства. В любом случае за действия (бездействие) таких лиц ответственность несет Контрагент;

third parties attracted by him as a contractual obligation. In any case, for actions (inaction) such persons are responsible for the Counterparty;

8.3.11. выполнять иные мероприятия и оформлять иные документы, обязательные в соответствии с требованиями, предусмотренными соответствующими отраслевыми требованиями безопасности труда, требованиями промышленной и пожарной безопасности иными применимыми правилами, согласно действующего законодательства РФ, а также внутренними правилами ТМР.

8.3.11. to carry out other measures and draw up other documents required in accordance with the requirements provided for by the relevant industry occupational safety requirements, industrial and fire safety requirements and other applicable rules, in accordance with the current legislation of the Russian Federation, as well as the internal regulations of TMR.

9. КАЧЕСТВО ТОВАРОВ, ИНФОРМАЦИЯ О ТОВАРАХ

9. QUALITY OF GOODS, INFORMATION ABOUT GOODS

9.1. В случае если Контрагент осуществляет поставку каких-либо товаров ТМР (запасные части, аксессуары к автомобилям, сувенирную/маркетинговую продукцию, масла или иные специальные жидкости/смазки, мебель, иные товары) Контрагент обязан обеспечить соответствие товаров применимым Техническим регламентам, Национальным, Межгосударственным и иным стандартам (вкл. применимые и действующие ГОСТ, Правила ООН), иным нормативным актам, устанавливающим требования к таким товарам.

9.1. If the Counterparty supplies any TMR goods (spare parts, car accessories, souvenir/marketing products, oils or other special liquids/lubricants, furniture, other goods) The counterparty is obliged to ensure that the goods comply with applicable Technical Regulations, National, Interstate and other standards (including applicable and current GOST, UN Rules), and other regulatory acts that establish requirements for such goods.

9.2. В случаях, где это является обязательным, Контрагент проводит сертификацию, декларирование, государственную регистрацию товаров, и предоставляет ТМР соответствующие действующие документы (сертификаты, декларации, иные) до момента заключения Договора при поступлении требования от ТМР или в течение 3 (трех) рабочих дней с даты заключения Договора, а также новые документы при их переоформлении в течение 3 (трех) рабочих дней с даты соответствующего нового документа, если иной срок не предусмотрен Договором.

9.2. In cases where it is mandatory, the Counterparty carries out certification, declaration, state registration of goods, and provides TMR with the relevant valid documents (certificates, declarations, etc.) before the conclusion of the Contract upon receipt of a request from TMR or within 3 (three) working days from the date of conclusion of the Contract, as well as new documents when they are reissued within 3 (three) working days from the date of the relevant new document, unless another term is stipulated by the Contract.

9.3. Контрагент обязан обеспечить наличие на поставляемых товарах полной информации о них в соответствии с применимыми Техническими регламентами (в том числе, но не

9.3. The Counterparty is obliged to ensure that the supplied goods have complete information about them in accordance with applicable Technical Regulations (including,

ограничиваясь, наличие единого знака обращения на рынке – ЕАС), Национальными, Межгосударственными и иными стандартами (вкл. применимые и действующие ГОСТ, Правила ООН) и применимым требованиям (включая требования о прослеживаемости товаров). Кроме этого, учитывая то, что товары могут быть предназначены для последующей продажи потребителям, Контрагент, в соответствующих случаях, обеспечивает наличие на товарах информации, которая требуется в соответствии с Законом № 2300-1 от 07.02.1992 года «О защите прав потребителей». Стороны вправе согласовать предоставление информации в соответствии с Законом № 2300-1 от 07.02.1992 года «О защите прав потребителей» иным образом.

9.4. Вся информация должна быть нанесена Контрагентом на товар на русском языке способом, исключающим истирание, удаление информации с товара или с его упаковки, если применимые нормы права допускают нанесение информации на упаковку.

9.5. Контрагент гарантирует и обеспечивает наличие на упаковке товара маркировку, требуемую в соответствии с Техническим регламентом Таможенного союза 005/2011 «О безопасности упаковки» и иными применимыми нормативными актами.

10. ЭЛЕКТРОННЫЙ ДОКУМЕНТООБОРОТ

10.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1.1. Настоящим ТМР и Контрагент договариваются о возможности применения Электронного документооборота в процессе сотрудничества, при условии если Контрагент является участником электронного взаимодействия.

10.1.2. ТМР и Контрагент признают электронные документы, заверенные ЭП, при соблюдении требований Закона N 63-ФЗ, юридически эквивалентным документам на бумажных носителях, заверенным соответствующими подписями и оттиском печатей Сторон.

10.1.3. ТМР и Контрагент признают, что использование при Электронном

but not limited to, the presence of a single mark of circulation on the market - EAC), National, Interstate and other standards (including applicable and current GOST, UN Rules), as well as other applicable requirements (including requirements on tracking goods). In addition, taking into account the fact that the goods may be intended for subsequent sale to consumers, the Counterparty, in appropriate cases, ensures the availability of information on the goods, which is required in accordance with Law No. 2300-1 of 07.02.1992 "On Consumer Protection". The Parties have the right to coordinate the provision of information in accordance with Law No. 2300-1 of 07.02.1992 "On Consumer Rights Protection" in another way.

9.4. All information must be applied by the Counterparty to the goods in Russian in a way that excludes abrasion, removal of information from the goods or from its packaging, if applicable legal norms allow the application of information on the packaging.

9.5. The counterparty guarantees and ensures the presence on the packaging of the goods of the marking required in accordance with the Technical Regulations of the Customs Union 005/2011 "On Packaging Safety" and other applicable regulations.

10. ELECTRONIC DOCUMENT MANAGEMENT

10.1. GENERAL PROVISIONS

10.1.1. Hereby, the TMR and the Counterparties agree on the possibility of using Electronic Document management in the process of cooperation, provided that the Counterparty is a participant in electronic interaction.

10.1.2. TMR and the Counterparty recognize electronic documents certified by the ES, subject to the requirements of Law No. 63-FZ, as legally equivalent to paper documents certified with the appropriate signatures and seals of the Parties.

10.1.3. TMR and the Counterparty acknowledge that the use of the Means of

документообороте Средств удостоверяющего Центра, которые реализуют шифрование и электронную подпись, достаточно для обеспечения конфиденциальности информационного взаимодействия Сторон по защите от несанкционированного доступа и безопасности обработки информации, а также для подтверждения того, что:

- электронный документ исходит от Стороны, его передавшей (подтверждение авторства документа);
- электронный документ не претерпел изменений при информационном взаимодействии сторон (подтверждение целостности и подлинности документа);
- фактом доставки электронного документа является формирование принимающей стороной квитанции о доставке электронного документа.

10.1.4. Возможность использования документов в письменной форме, составленных на бумажных носителях, подписанных уполномоченными представителями Сторон, а также иных способов изготовления и обмена документами не исключается.

10.1.5. Любая из Сторон вправе в любое время прекратить электронный документооборот, уведомив об этом другую сторону, путем прекращения обмена в системе Электронного документооборота.

10.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

10.2.1. Приобретение, установка и функционирование программного обеспечения, каналов связи, средств криптографической защиты информации с функциями ЭП осуществляется за счет каждой Стороны самостоятельно, а также с использованием их технических возможностей.

10.3. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБМЕНА ЭЛЕКТРОННЫМИ ДОКУМЕНТАМИ

10.3.1. Каждая Сторона имеет право в электронной форме передавать другой Стороне и получать от другой Стороны электронные

the certification Center in Electronic Document management, which implement encryption and electronic signature, is sufficient to ensure the confidentiality of information interaction between the Parties to protect against unauthorized access and the security of information processing, as well as to confirm that:

- the electronic document comes from the Party that transmitted it (confirmation of the authorship of the document);
- the electronic document has not changed during the information interaction of the parties (confirmation of the integrity and authenticity of the document);
- the fact of delivery of an electronic document is the formation by the receiving party of a receipt for the delivery of an electronic document.

10.1.4. The possibility of using documents in writing, drawn up on paper, signed by authorized representatives of the Parties, as well as other methods of production and exchange of documents is not excluded.

10.1.5. Either Party has the right to terminate electronic document flow at any time by notifying the other party by terminating the exchange in the Electronic document flow system.

10.2. TECHNICAL CONDITIONS

10.2.1. The acquisition, installation and operation of software, communication channels, cryptographic protection of information with ES functions is carried out at the expense of each Party independently, as well as using their technical capabilities.

10.3. PROCEDURE FOR THE EXCHANGE OF ELECTRONIC DOCUMENTS

10.3.1. Each Party has the right to electronically transmit to the other Party and receive electronic documents from the other

документы в соответствии с Закон N 63-ФЗ по утвержденным форматам.

Party in accordance with Law No. 63-FZ in approved formats.

10.3.2. Настоящий раздел Кодекса распространяется на формализованные и неформализованные документы с учетом отдельных положений действующего законодательства и настоящего Кодекса.

10.3.2. This section of the Code applies to formalized and non-formalized documents, taking into account certain provisions of the current legislation and this Code.

10.3.3. Если Стороны в Договоре не договорились об ином, будет считаться, что Стороны договорились обмениваться следующими документами и их форматами:

10.3.3. Unless otherwise agreed by the Parties in the Agreement, it will be considered that the Parties have agreed to exchange the following documents and their formats:

Наименование электронного документа/ Name of the electronic document	Формат электронного документа/ Electronic document format
Договор (Соглашение или его аналог), Дополнительное соглашение, Приложение, Дополнение, Оферта, Акцепт, Дополнение, Заказ и подобные документы/ <i>Contract (Agreement or its equivalent), Supplementary Agreement, Appendix, Supplement, Offer, Acceptance, Supplement, Order and similar documents</i>	PDF (неформализованный документ)/ <i>PDF (unformalized document)</i>
Счет/ <i>Invoice</i>	PDF (неформализованный документ)/ <i>PDF (unformalized document)</i> XML
Отчеты (включая отчет агента)/ <i>Reports (incl. agent's report)</i>	PDF (неформализованный документ)/ <i>PDF (unformalized document)</i>
Письмо/ <i>Message</i>	PDF (неформализованный документ)/ <i>PDF (unformalized document)</i>
Акт сверки / <i>Reconciliation report</i>	PDF (неформализованный документ)/ <i>PDF (unformalized document)</i> XML
Счет-фактура/ корректировочный счет-фактура/исправительный счет-фактура/ <i>Tax Invoice/ Correction Tax invoice/Remedial invoice</i>	XML
Акт сдачи-приемки оказанных услуг/выполненных работ/ <i>Deed of acceptance</i>	PDF XML
Товарная накладная / <i>Bill of lading</i>	XML
Универсальный передаточный документ (УПД)/ Универсальный корректировочный документ (УКД)/ <i>Universal Transfer Document (UTD)/ Universal Correction Document (UCD)</i>	XML

10.3.4. В договоре Стороны вправе указать иные документы и форматы, об обмене которыми Стороны договорились.

10.3.4. In the contract, the Parties have the right to specify other documents and formats,

10.3.5. Электронные документы, подписанные электронной подписью, равнозначны документам на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью.

10.3.6. Стороны имеют квалифицированные сертификаты ключей проверки электронной подписи. Владельцами ключа электронной подписи являются уполномоченные лица Сторон.

10.3.7. Каждая из Сторон при подписании Электронного документа применяет свой ключ ЭП, а при проверке подписи - ключ проверки ЭП, записанный в сертификате ключа проверки ЭП, другой Стороны.

10.3.8. Уполномоченным лицом на подписание электронного документа от имени Стороны может быть единоличный исполнительный орган или сотрудник, имеющий надлежащим образом оформленные полномочия на подписание документов, указанных в п. 10.3.3. настоящего Кодекса. Контрагент гарантирует, что лица, подписавшие документы ЭП с его стороны, имеют надлежащие на это полномочия.

10.3.9. Каждая из Сторон несет ответственность за обеспечение конфиденциальности ключей ЭП, недопущение использования принадлежащих ей ключей без ее согласия. Если в сертификате ключа проверки электронной подписи не указан орган или физическое лицо, действующее от имени Стороны при подписании электронного документа, то в каждом случае получения подписанного электронного документа получающая Сторона добросовестно исходит из того, что документ подписан от имени направляющей Стороны надлежащим лицом, действующим в пределах, имеющихся у него полномочий.

10.3.10. Каждая из Сторон обязуется немедленно информировать другую Сторону обо всех случаях утраты, хищения, несанкционированного использования ключей ЭП. При этом взаимодействие в части электронного документооборота приостанавливается до проведения внеплановой смены ключей. Сторона, не известившая, а равно несвоевременно известившая другую сторону об утрате,

the exchange of which the Parties have agreed.

10.3.5. Electronic documents signed with an electronic signature are equivalent to paper documents signed with a handwritten signature.

10.3.6. The Parties have qualified certificates of electronic signature verification keys. The owners of the electronic signature key are authorized persons of the Parties.

10.3.7. Each of the Parties uses its own ES key when signing an Electronic Document, and when verifying the signature, the ES verification key recorded in the certificate of the ES verification key of the other Party.

10.3.8. An authorized person to sign an electronic document on behalf of a Party may be a sole executive body or an employee who has duly executed authority to sign documents specified in clause 10.3.3. of this Code. The counterparty guarantees that the persons who signed the ES documents on his part have the proper authority to do so.

10.3.9. Each of the Parties is responsible for ensuring the confidentiality of the ES keys, preventing the use of keys belonging to it without its consent. If the certificate of the electronic signature verification key does not specify an authority or an individual acting on behalf of the Party when signing an electronic document, then in each case of receipt of the signed electronic document, the receiving Party proceeds in good faith from the fact that the document is signed on behalf of the sending Party by a proper person acting within his authority.

10.3.10. Each of the Parties undertakes to immediately inform the other Party about all cases of loss, theft, unauthorized use of ES keys. At the same time, interaction in terms of electronic document management is suspended until an unscheduled key change is carried out. The party that has not notified, as well as untimely notified the other party about the loss, theft, unauthorized use of the ES keys, is independently responsible for the

хищении, несанкционированном использовании ключей ЭП, самостоятельно несет ответственность и неблагоприятные последствия, возникшие в результате несанкционированного использования ЭП третьими лицами.

10.3.11. По запросу каждая из Сторон обязана предоставить копию Сертификата ключа подписей Удостоверяющего Центра для подтверждения уполномоченного лица Владельца сертификата ключа подписей.

10.3.12. Сторона обязана не использовать ключ электронной подписи при наличии оснований полагать, что конфиденциальность данного ключа нарушена.

11. ОДНОСТОРОННИЙ ОТКАЗ ОТ ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

11.1. Если Стороны в Договоре не договорились об ином, ТМР вправе в любое время в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив об этом Контрагента, не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты прекращения действия Договора.

11.2. В случае, если по условиям заключенного Договора ТМР произвело предоплату, Контрагент обязан в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения уведомления об одностороннем отказе от исполнения Договора осуществить возврат уплаченных денежных средств за вычетом документально подтвержденных расходов, которые Контрагент понес в целях исполнения Договора до даты получения уведомления об одностороннем отказе от исполнения договора.

11.3. Все суммы по Договору, в зависимости от того, что применимо: сумма предоплаты, сумма документально подтвержденных расходов, штрафы, пени, неустойки, иное, фиксируются Сторонами в акте сверки по Договору, который Стороны обязуются согласовать и подписать в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения уведомления об одностороннем отказе.

adverse consequences that have arisen as a result of unauthorized use of the ES by third parties.

10.3.11. Upon request, each of the Parties is obliged to provide a copy of the Certificate of the Signature Key of the Certifying Center for confirmation by the authorized person of the Owner of the signature key certificate.

10.3.12. The Party is obliged not to use the electronic signature key if there are grounds to believe that the confidentiality of this key has been violated.

11. UNILATERAL REFUSAL TO PERFORM THE CONTRACT

11.1. Unless otherwise agreed by the Parties to the Contract, TMR has the right to unilaterally withdraw from the performance of the Contract at any time by notifying the Counterparty in writing, at least 10 (ten) working days before the expected date of termination of the Contract.

11.2. If, under the terms of the concluded Contract, TMR made an advance payment, the Counterparty is obliged to refund the funds paid, minus the documented expenses incurred by the Counterparty for the purpose of executing the Contract, within 10 (ten) working days from the date of receipt of the notice of unilateral refusal to execute the Contract, minus the documented expenses incurred by the Counterparty for the purpose of executing the Contract before the date of receipt of the notice of unilateral refusal to execute the Contract.

11.3. All amounts under the Contract, depending on what is applicable: the amount of prepayment, the amount of documented expenses, fines, penalties, penalties, etc., are fixed by the Parties in the reconciliation report under the Contract, which the Parties undertake to agree and sign within 5 (five) working days from the date of receipt of the notification of unilateral refusal.